

## 春のアブラゼミ 第7日目 同形反復に注意！①

組 ( ) 番号 ( ) 氏名 ( )

Nor do measures of "happiness" support the myth of modern progress. Despite a 45 percent increase in U.S. per capita consumption over the last twenty years, our quality of life has declined. Surveys by the University of Chicago find that, despite near-doublings in real Gross National Product (GNP) and personal per capita consumption spending, no more people report being "very happy" now than they did in 1957. Of those Americans earning less than fifteen thousand dollars a year, 5 percent say they have achieved the American dream. Even among those earning more than fifty thousand, only 6 percent say they have done it.

【立教大】

### 和訳

---

---

---

---

### 参考

- ・ measures of "happiness" = 幸福の度合いを測定すること
- ・ modern progress = 現代社会の進歩
- ・ per capita = 一人当たり
- ・ quality of life = 生活の質、生活満足度
- ・ of those Americans = そのアメリカ人の中で

### 英文の読み方

1. 前置詞＋名詞は他の部分から切り分けて形容詞か副詞かを考える。
2. and、but、or が出てきたら直後に注目し、直前に同じ形を探す。
3. a、an、the が出てきたら名詞を探す。
4. 助動詞の後ろには動詞がある。be～to や～to を助動詞考えれば簡単に動詞が見つかる。
5. 文中副詞の後ろには(一般)動詞がある。文中副詞のほとんどが「-ly」の形をしている。
6. 省略は「同形反復」に注目すれば簡単。
7. A of B が出てきたら「BがAする」「BをAする」「Bの持つA」「BというA」「AのB」を特定する。
8. that、-ing、to-が出てきたら「名詞」「形容詞」「副詞」を特定する。、-ingのコンマ(,)の省略に注意。

<見取図>

・ Nor do measures of "happiness" support the myth of modern progress.

<measures>of<happiness>	don't support	<the myth>of<modern progress>
主	裏付けない	何を

- \* Nor do ~が目に入ったらずに、疑問文型の倒置だと気がつかないといけない。否定語 nor が文頭に出ることで疑問文型の倒置が起こったね。否定 A nor 否定文 B と使い、「A でもなく、B でもない」の意味を表す。ここでは、後半の「B でもない」から文が始まっている。
- \* measures of happiness の A of B は「B を A する」の「目的格の of」。「幸福を測ること」の意味。A of B は全体で名詞なのだから、「~こと」が付く。
- \* A support B で「A は B を裏付ける」「A は B を立証する」。
- \* the myth of modern progress の A of B は「B という A」の「同格の of」。

【全訳例】「幸福」の度合いを測定しても、現代社会の進歩という神話を裏付けてはいない（ことが分かる）。

・ Despite a 45 percent increase in U.S. per capita consumption over the last twenty years, our quality of life has declined.

Despite a 45 percent increase in U.S. per capita consumption over the last twenty years

<our quality>of<life>	has declined
主	下がった

- \* despite A で「A にもかかわらず」。
- \* 冠詞 a があるので、セットの名詞を探すと increase。だから「45%の増加」がセットだと分かる。
- \* per capita A は「1人当たりの A で」
- \* over ~ years で「ここ~年にわたって」。last twenty years の last は「最近」の意味。「最後に来たとは今が一番近い時間に来たこと」だから。
- \* quality of life で「生活の質」とか「生活満足度」。

【全訳例】アメリカでは過去20年で、一人当たりの消費が45%増えているにもかかわらず、生活満足度は下がってしまった。

・ Surveys by the University of Chicago find that, despite near-doublings in real Gross National Product (GNP) and personal per capita consumption spending, no more people report being "very happy" now than did in 1957.

Surveys	find	that+文
主	明らかにした	何を

<文>  
despite near-doublings in **real** Gross National Product(GNP) **and** personal per capita consumption spending

no more people	report	being "very happy"	now
主	報告する	何を	than they did in 1957

- \* personal consumption spending で「個人消費支出」
- \* A is no more B than C is D の変形。「幸せだ」と答える人の数は増えてはいないので no more に成っている。A is no less B than C is D と同様に、変化がないことを表現しているのが「クジラの公式」だったね。

【全訳例】調査によると、実質GDPや1人当たりの個人消費支出が2倍近くになっているにもかかわらず、現在「とても幸せだ」と報告している人の数は1957年の調査の時と変わらない。

・ Of those Americans earning less than fifteen thousand dollars a year, 5 percent say they have achieved the American dream.

**Of those** Americans **earning** less than fifteen thousand dollars a year

5 percent	say	that	they	have achieved	the American dream
主	言う			何を	

- \* Of those Americans が目に入ったところで、この of が He is the tallest of the three. と同じ「部分の of」だと分からないといけない。Of A で「A の中で」の意味だから、Of those Americans で「そのアメリカ人の中で」となる。

【全訳例】年収が1万5千ドル未満のアメリカ人の中で、5%の人がアメリカンドリームを達成したと答えている。

・ Even **among** those earning more than fifty thousand, only 6 percent say they have done it.

Even **among those** **earning** more than fifty thousand **dollars a year**

only 6 percent	say	that	they	have done	it
主	言う			何を	

- \* among those eating ~を見たときに、前文との「同形反復」に気がつかないといけない。of A も among A も「A の中で」だし、those earning は全くの同形。だから、元は among those **Americans** earning ~ だったはず。
- \* more than fifty thousand の直後の省略も、前文との「同形反復」に注目すれば **dollars a year** が消えていることに気がつく。
- \* they have done it の代動詞 have done it が具体的に何のことを言っているのかも、「同形反復」に注目すれば簡単。前文に「they have + 過去分詞」を探すと、they have achieved the American dream が目に入る

【全訳例】一方、5万ドル以上の収入があるアメリカ人の中でさえも、アメリカンドリームを達成したと言っている人はわずか6パーセントにすぎない。

